

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2006

-----

## **A R A B E**

Langue vivante 1 - Série L

-----

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

-----

*L'usage des calculatrices électroniques est interdit.*

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

<b>Répartition des points</b>	
Compréhension du texte et expression	14
Traduction .....	6

### NOTE IMPORTANTE

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

*Tournez la page S.V.P.*

T E X T E

- ١ قيل لي :
- ابن عمّك صبري . أعرف أباه – عمّي – معرفة سطحية فهو لا يبرح الريف إلا نادرا ، أمّا صبري فإنّه يرى القاهرة لأوّل مرّة .
- ٥ وأعرف أيضا من أحاديث الليل أنّ عمّي أرسله إلى القاهرة ليلتحق بإحدى مدارسها الثانوية بعد أن ترامت أنباء نشاطه الثوري في موطنه إلى مراكز الأمن . أسأله وأنا أرمقه بشغف :
- أنت من شبّان المظاهرات و« يحيا سعد »<sup>(١)</sup> ؟
- فيبتسم ولا يجيب .. إنه يبدو أعمق<sup>(٢)</sup> من سنّه . ويقول له أبي :
- هذا بيتك ، وأنت الآن آمن ، ولكن كُن على حذر .
- وأقول لأبي :
- ١٠ – ولكنّك يا بابا أضربت مع الموظفين ؟
- فينهرني<sup>(٣)</sup> :
- لا تتدخّل فيما لا يعنيك .
- ويمارس صبري حياة تلميذ مجتهد ذي طاقة كبيرة في العمل .. غير أنّ القلق يلوح في عينيه الذكيتين ذات مساء فأسأله عمّا يقلقه فيسألني ابن عمّي بحذر :
- ١٥ – ماذا دعاك إلى السؤال ؟
- لست كعادتك .
- فيدعونني إلى المشي في الحارة . نتسكّع في الحارة وفي ميدان بيت القاضي<sup>(٤)</sup> حتّى يهبط الليل . ويهمس في أذني :
- تستطيع ولا شك أن تحمل ورقة إلى هذا أو ذاك من الناس ؟
- ٢٠ – ولكن لماذا أفعل ذلك ؟
- لا تفعله إذا كان يضايقك .
- وأوافق ليعهد إليّ بمهمّة أيّا تكن . وأمضي لأوزّع أوراقا على أصحاب الحوانيت والمارّة . يتناولونها بدهشة ، يلقون عليها نظرة سريعة ، يتسمون ثم يواصلون العمل أو المشي . وأرجع إليه عند رأس الحارة فيسألني :
- ٢٥ – مبسوط<sup>(٥)</sup> ؟
- أعرب له عن سروري الذي لا حدّ له فيقول محذرا :
- إيّاك أن تخبر عمّي أو امرأة عمّي .
- ولا أعلم أنني كنت أوزّع منشورات<sup>(٦)</sup> سياسيّة إلا بعد مرور فترة غير قصيرة .
- عن « حكايات حارتنا » لنجيب محفوظ (الحكاية رقم ١٣)

(٣) reprendre, rembarre =  
(٤) la place de Bayt al-Qâdî  
(٥) content =  
(٦) ici : des tracts

(١) Sa'd Zaghloul ( ١٨٦٠-١٩٢٧ )  
Chef du mouvement nationaliste égyptien (Wafd) chargé de  
négozier avec l'Angleterre les conditions de l'indépendance  
(٢) = أكبر وأكثر معرفة

### Travail à faire par le candidat

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS:  
*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.  
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.*

#### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

- تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :
- ١ ( من هي شخصيات هذا النص ؟ ما هي العلاقة بينها ؟
  - ٢ ( لماذا أرسل صبري إلى القاهرة ؟
  - ٣ ( ما هو موقف الراوي من صبري ؟ وما موقف أبي الراوي منه ؟
  - ٤ ( ماذا طلب صبري من الراوي ؟ هل فهم الراوي ما طلبه منه صبري ؟

#### II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « ويمارس صبري حياة ... » (السطر ١٣) إلى « ... بمهمة أيّا تكن . » (السطر ٢٢).

#### III. EXPRESSION PERSONNELLE

- عالج بالعربية أحد المواضيع التالية :
- ١ ( تصوّر حواراً بين صبري وابن عمّه يحاول فيه إقناعه بالمشاركة في المظاهرات . (في حوالي ٢٠ سطراً)
  - ٢ ( يقول الأب للراوي : « لا تتدخل فيما لا يعنك » . كيف تفهم ردّ الفعل هذا ؟ (في حوالي ١٥ سطراً)
  - ٣ ( ما هو دور الالتزام السياسي أو الاجتماعي في حياة الإنسان ؟ (في حوالي ١٥ سطراً)